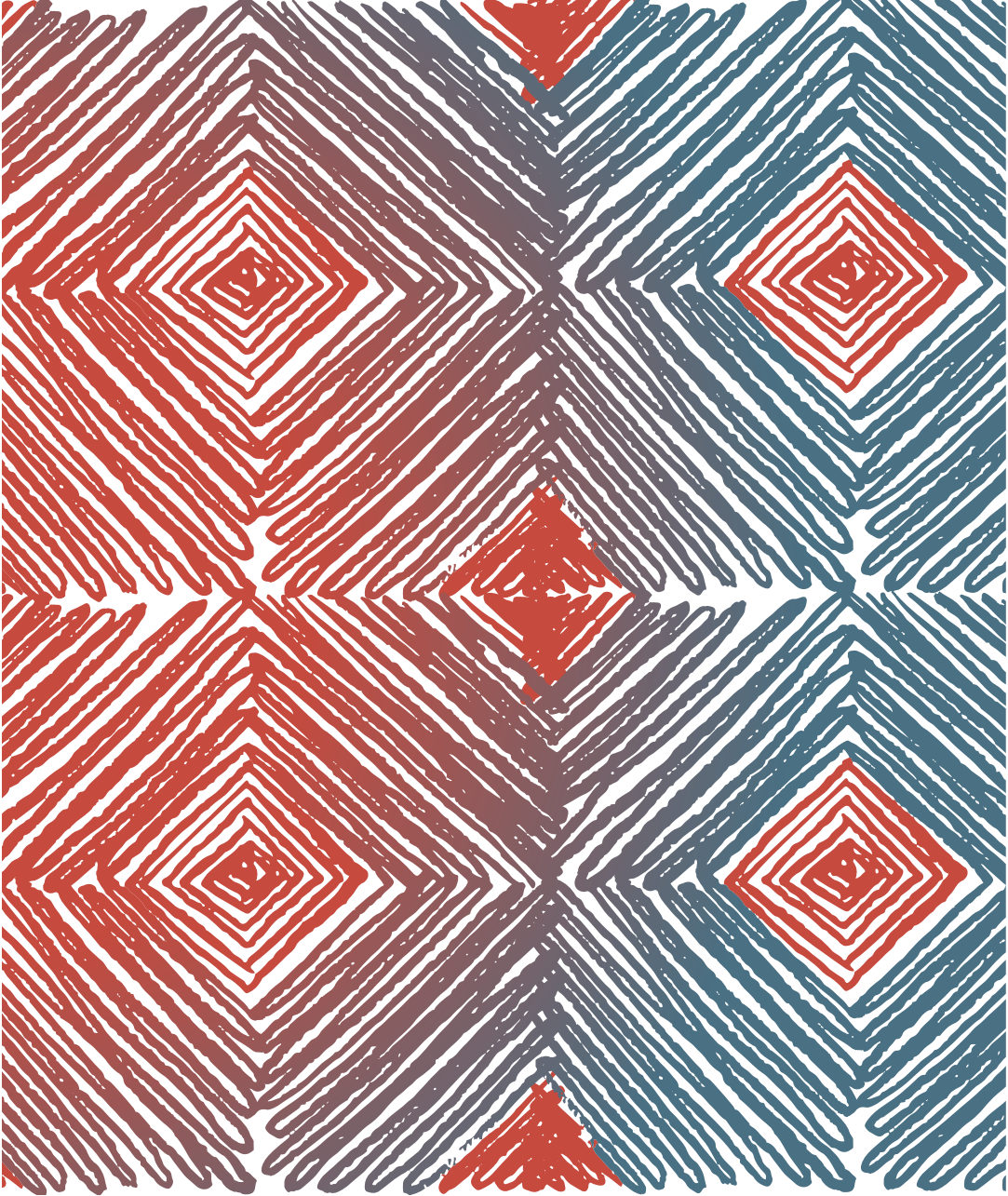


# त्रिYA पत्रिका

*a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems*

हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



*Monsoon Edition*

मानसून संस्करण



*a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems*

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

*Editorial Team*

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन

प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

*Cover Design*

Teji Sethi

## Triya - July | August 2023 - Monsoon Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translations of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.

## त्रिया पत्रिका - जुलाई | अगस्त २०२३ - मानसून संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

*haiku/tanka/micro-poems*

हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Robert Hirschfield  
रॉबर्ट हर्शफील्ड

Tuyet Van Do  
त्वीट वार्न डौघ

*triya feature*

त्रिया फ़ीचर

Ravi Kiran  
रवि किरण

Daipayan Nair  
द्वैपायन नायर

शमयिता सेन की कविता 'विद् एज' का अनुवाद

Amoolya Kamalnath  
अमूल्या कमलनाथ

Jerome Berglund  
जेरोम बर्गलंड

*triya review*

त्रिया समीक्षा

Kala Ramesh  
कला रमेश

Mona Bedi  
मोना बेदी

फॉर्गेट-मी-नॉट्स बाय श्रीनिवास संबंगी

Katherine E Winnick  
कैथरीन ई विन्निक

Kamil Plich  
कामिल पलीख

*poets gallery*

कवि चौपाल

Arvinder Kaur  
अरविन्दर कौर

Monika Kakkar  
मोनिका कक्कर

Rupa Anand  
रुपा आनंद

Barbara Anna Gaiardoni  
बारबरा आना गियारदोनी

Mike Gallagher  
माइक गालाघर

David Watts  
डेविड वाट्स

Neena Singh  
नीना सिंह

Judit Hollos  
जूडिट होलोस

Priti Aisola  
प्रीती आईसोला

Edward Cody Huddleston  
एडवर्ड कोडी हडलस्टन

Lakshmi Iyer  
लक्ष्मी अय्यर

Anne Curran  
ऐन कुरेन

## *Editor's Note*

*the waves of springtime,  
departing, have completely  
swallowed my village*

Sato Kuniko  
—translated by Clark Strand

Poetry has always been a means of recovery from trauma, be it war, migration, natural disasters, or a personal loss. The cathartic and healing effect of poetry is well researched and recognised. After World War II, Suzuki Shizuko pioneered the field of exposé haiku by writing about her experiences as a comfort woman, for American soldiers during the war. Mayuzumi Madoka, who was serving as a Japanese cultural envoy to France during the 2011 tsunami offered haiku writing practice to the survivors of the tsunami to help them to come to terms with their loss. Later these haiku were compiled into an anthology. (Ref: Tricycle: The Buddhist Review)

In the words of famous American author, and senior editor of Tricycle, Clark Strand, “The use of seasonal words offers a lifeline to nature in times of stress or uncertainty. This 5-7-5 form offers us the beauty of finality in this world where things are constantly changing, nothing is stable, and one thing is always in the process of becoming another.”

In the past three months, poetry, especially haiku, has helped me accept and endure life's reality. One of the first haiku I wrote after my diagnosis in May was:

*poornima*  
the fullness of my breast  
wears a scar

Under the Basho, June 2023

(Poornima in Sanskrit means the full moon. The full moon of May is celebrated as Buddha Poornima the celebration of Buddha's birth, enlightenment and death)

Dr. Pravat Kumar Padhy, a senior haiku poet and one of the panelists for The Touchstone Awards sent me a beautiful comment on this haiku. He called it, “one of the bold images of wabi-sabi that birthed a new direction in feminine haiku literature in particular.”

This issue of Triya is special in many ways. It showcases 24 poets, from India and abroad who stood by me in these testing times. I take the opportunity to thank them all, by bringing out this issue in an effort to reinstate our faith in poetry. Also, through this issue I would like to share my initiative for Breast Cancer awareness, *Trishala*, with the community of poets and seek help in spreading the word.

With this issue we wish each one of you the pink of health!

*Teji Sethi*



Gond Art (Image: ishafoundation)

haiku/tanka/micro poems

हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

*Robert Hirschfield*

रॉबर्ट हर्शफील्ड

sea shell the boy holds holds his fears

समुद्री सीपी जिसे लड़का पकड़े पकड़े उसके डर



pic : utsavpedia

monoku: Robert Hirschfield  
concept : teji

*Ravi Kiran*

रवि किरण

east wind flows  
through my fingers  
what is mine

पुर्वैया बहे  
उँगलियों के बीच  
क्या है मेरा

spring rain  
above the umbrella  
a rainbow

बसंत वर्षा  
छाते के ऊपर  
खिला इंद्रधनुष



*Amoolya Kamalnath*

अमूल्या कमलनाथ

barbed wire fence...  
the creeper's pumpkins  
on that side

कँटीली तार की बाड़...  
बेल के कद्दू  
उस तरफ़

sheets and sheets of snow her endless desires

बर्फ़ की चादरें ही चादरें उसकी अंतहीन इच्छाएँ

*Kala Ramesh*

कला रमेश

walking with one  
who pauses at every step  
I learn to slow breathe

Bloo Outlier Journal - issue 4, January 2023

उनके साथ चलते  
जी रुके हर कदम  
मैने सीखा मद्धम साँसे लेना

ब्लू आउटलायर जर्नल - इशू 4, जनवरी 2023

the grit i need  
to start anew  
autumn deepens

Modern Haiku: 54 2 Summer 2023

जी साहस मुझे चाहिए  
नयी शुरुआत के लिए  
गहराता शरद

मॉडर्न हाइकु: 54.2 समर 2023

*Katherine E Winnick*

कैथरीन ई विन्निक

a soliloquy -  
the insect sings  
downstream

स्वभाषण -  
एक गीत गाता कीट  
बहाव संग

snail trail  
a race  
against time

घोंघे के निशान  
समय के विपरीत  
एक दौड़

*Arvinder Kaur*

अरविन्दर कौर



father's day  
the sky too a colour  
of his turban

published in Asahi Shimbun

पिता दिवस  
आसमान भी  
उनकी पगड़ी  
के रंग जैसा

असाही शिंबुन में प्रकाशित

Jamdani Weave, pic: Utsavpedia

*Rupa Anand*

रुपा आनंद

these chilly winds  
old age  
shall pass too

ये सड हवाएँ  
वृद्धावस्था  
भी गुजर जाएगी

kids sliding  
down the bannisters  
those forgotten days

सीढ़ियों के जंगले पर  
बच्चों का फिसलना  
वो भूले बिसरे दिन

*Mike Gallagher*

माइक गालाघर

the war dead  
sitting where they died  
pain less

Bones 21

युद्ध में शहीद  
उसी स्थल पर बैठे  
दर्द रहित

बोन्स २१  
(transcreation)

*Neena Singh*

नीना सिंह

mother's womb:  
the seed carries joy  
for coming spring

VSANA, 1.6.2023

माँ की कोख  
आने वाले बसंत के लिए  
एक हर्ष भरा बीज

वीसाना, 1.6.2023

Translation credits: poet

*Priti Aisola*

प्रीती आईसोला

old fault lines  
smiles do not seal  
the rift

Muse India Haikai Special, August 2023

पुरानी भ्रंश रेखाएँ  
मुस्कुराहटों से नहीं भरती  
दरारें

म्यूज़ इंडिया हाइकाई स्पेशल, अगस्त 2023



*Lakshmi Jyer*

लक्ष्मी अय्यर

global warming  
a cold war of words trickle  
down the glass house

Muse India Haikai Special, August 2023

ग्लोबल वॉर्मिंग  
ग्लास हाउस से टपकता  
शब्दों का शीतयुद्ध

म्यूज़ इंडिया हाइकाई स्पेशल, अगस्त 2023

*Tuyet Van Do*

त्वीट वार्न डीघ

orange sun  
floating in the lake  
black swans

नारंगी सूरज  
झील में तैरते हुए  
काले हंस



pic: Canva

*Daipayan Nair*

द्वैपायन नायर

soaking up the sun ...  
the orange seeds  
in grandma's palm

Under the Basho, 2023

दादी की हथेली में  
धूप सेकते  
संतरे के बीज

अन्डर द बाशो, 2023

through her left earring dusk

उसके बाएँ कान की बाली से झाँकती गोधूलि बेला

(Transcreation)

*Jerome Berglund*

जेरीम बर्गलंड

green tractor  
line of old trees  
levelled

हरा ट्रैक्टर  
पुराने पेड़ों की कतार  
समतल

*Mona Bedi*

मीना बेदी

the lullabies  
she hums to herself  
empty crib

लीरियाँ  
वो सुनाती खुदकी  
रिक्त पालना

Spring morning  
a toddlers smile  
full of light

HM Autumn moon haiku journal

बसंती सुबह  
रोशनी से भरपूर  
बच्चे की मुस्कान

एच एम ऑटम मून हाइकु जर्नल

*Kamil Plich*

कामिल प्लीख

on a bare branch  
not even a crow  
Sunday

Memorie di una Geisha 18.03.2023

ख़ाली शाख़ पर  
एक कौवा भी नहीं  
रविवार

मेमोरी डि उना गीशा 18.03.2023

*Monika Kakkar*

मीनिका कक्कर

blushing pink blossoms  
in ikebana alcove  
to meet and to part . . .

May 02, 2023, Cold Moon Journal

इकेबाना कुंज में  
लालित गुलाबी फूल  
यह मिलना और बिछड़ना

कील्ड मून जर्नल, २ मई, २०२३

*Barbara Anna Giardoni*

बारबरा आना गियारदनी

august mood –  
on the wild lime tree  
an empty nest

अगस्त मूड –  
जंगली नींबू के पेड़ पर  
एक खाली घोंसला



Banarasi pic: Canva



*David Watts*

डेविड वाट्स

thunder  
cracks the sky  
raindrops fall through

गरज के साथ  
आकाश में दरारें  
गिरती बूंदें

*Judit Hollos*

जूडिट होलीस

sotto voce  
raindrops crocheting  
the barbed wire

धीमी आवाज़  
कंटीली तारों पर  
कसीदा करती बूँदें

*Edward Cody Huddleston*

एडवर्ड कोडी हडलस्टन

early winter  
if her late son  
could hear her

शुरुआती सर्दी  
काश उसे सुन पाता  
दिव्यंगत बेटा



Sambalpuri weave pic: shuttershock

*Anne Curran*

ऐन कुरेन

voices of India  
from a kitchen window  
smell of curry

Valley Micropress 2010

भारतीय स्वर  
रसोई की खिड़की से  
तरी की खुशबू

वैली माइक्रो प्रेस २०१०

half moon –  
how many years  
remaining for me

Femku, 10.4.2019

आधा चाँद  
कितने साल शेष  
मेरे लिए

फेमकु, 10.4.2019



Kantha Embroidery pic: utsaopedia

Triya Feature  
त्रिया फ़ीचर

*Shamayita Sen*

शमयिता सेन

With Age

Age softens you to the bone like,  
poems and pulses soaked overnight  
Fear creeps into a widows old age  
as blood thirsty vigilante relatives plot  
at grabbing her share of ancestral home,  
or pass it off as disputed property

उम्र के साथ

उम्र आपको हड्डियों तक नरम कर देती है  
कविताओं

या रात भर भीगी हुई दालों की तरह  
डर रेंगता है विधवा के बुढ़ापे में  
जैसे जैसे खून के प्यासे

सतर्क रिश्तेदार रचते हैं षड्यंत्र  
उसके पैतृक घर के हिस्से को हड़पने का  
या उसे विवादित संपत्ति की तरह आगे धकेलने का



Pattachitra from Orissa pic: wikipedia

## Triya Review त्रिया समीक्षा

## फॉरगेट-मी-नाॅट्स

### श्रीनिवास संबंगी

श्रीनिवास संबंगी द्वारा लिखित 'फॉरगेट-मी-नाॅट्स' उनकी काव्य यात्रा के दौरान बीते हाइकु क्षणों की एक लुभावनी चित्रमाला है। १२० हाइकु और सेनर्यु का यह संग्रह अपने शीर्षक की तरह, कवि के धैर्य और स्मरण शक्ति का प्रतीक है।

इस संग्रह की पहली कविता अंतराष्ट्रीय हाइकु प्रतियोगिता में ऑनरबल मेन्शन प्राप्त, एक बहुत ही भावनात्मक हाइकु है

फॉरगेट मी नाॅट  
द गार्डन मोअर  
पुट टू रेस्ट {7}

जितना मैं श्रीनिवास को जानती हूँ, वे नपे तुले शब्दों में बोलने वाले व्यक्ति है। सरल और प्रकृति प्रेमी, उनकी कविताओं में आपकी फूलों और पेड़ों का जिक्र मिलता है। जैसा कि कला रमेश ने अपने ब्लर्ब में लिखती हैं कि श्रीनिवास जापानी लघु-रूप कविता को नियंत्रित करने वाले सौंदर्यशास्त्र से अच्छी तरह वाकिफ हैं।

उनकी कुछ कविताओं में अकेलेपन और परित्याग की गहरी भावना महसूस होती है:

हीरोस्कोप  
ऐन ऑफ़िन रीड्ज़  
एव्री सन साइन {38}

लेफ़्ट बाय मदर  
दी अर्थ टेक्स मी  
वेयर इट गोज़ {58}

वह अपनी कला में निपुण हैं और उनकी कविताएँ निपुणता के साथ तराशी गई हैं

पम्पकिन तानपुरा  
द स्ट्रीट मंक्स सींग  
अबाउट हॉलीनेस {15}

स्टीन बुद्धा —  
ऑल द ब्लोज़  
देट मेड हिम {36}



आठ शब्दों में सिमटी ये कविताएँ दुनिया का सार समेटे हुए हैं! गुरु ग्रंथ साहिब में एक समापन खंड है जिसमें नीचे गुरु के श्लोक हैं जिनमें से एक है, 'झूठे मान कहा करे जग सुपिने जियो जान', जिसका अर्थ है तुम अपने ऊपर इतना झूठा अभिमान क्यों करते हो? तुम्हें यह अवश्य जानना चाहिए कि संसार एक स्वप्न मात्र है। श्रीनिवास की उपर्युक्त कविताएँ इन श्लोकों के साथ एक काव्यात्मक समानता दर्शाती हैं।

मानवीय प्रवृत्तियों से भरपूर, उनकी सेनर्यु व्यंग्य और जागरुकता से भरपूर हैं। ये विरोधाभासी कविताएँ बहुत प्रासंगिक हैं!

जेन हाइकु  
दिस अर्ज टू नो  
द काँटेस्ट रिजलट्स {63}

सेल्वेशन  
आइ स्लैप मायसेल्फ फॉर किलिंग  
अ मोसकीटो {120}

उनकी कविताओं में दृश्य बहुत ही स्पष्ट व जीवंत होते हैं

जैसे

पैच अप मीट  
सेडिमेंट्स इन द सूप  
लेट टू सैटल {77}

मुझे विभाजन की कविताओं से लगाव है और इस कविता ने मुझे बहुत ही प्रभावित किया। इसमें जबरन प्रस्थान स्पष्ट है।

बॉर्डर फ़ाइअरिंग  
नॉट आल बर्ज़ फ़लाय  
वन वे {106}

सेनर्यु लिखना एक ऐसी कला है जिसमें बहुत कम कवि प्रवीण हैं। श्रीनिवास इसे बड़ी सहजता के साथ करते हैं। वह भावनाओं का मोज़ेइक बनाते हुए गहन छवियों की नाजुक ढंग से पेश करते हैं।

वार हीरो  
स्टीलिंग द लाइट  
आफ़ थाउज़ंड विडीस {64}

आस्क्स इफ़ आई हैव  
एनीथिंग ओफ़ माय ओन  
माय वाइफ़ {101}

श्रीनिवास के काम से बहुत कुछ सीखने की मिलता है। फॉरगेट-मी-नॉट्स संग्रह उनकी पत्नी की भावपूर्ण श्रद्धांजलि है।



Carpet weaving pic: Canva

Poets' Gallery  
कवि चौपाल

Robert's haiku have appeared in Presence, Modern Haiku, Haiku Canada Review, Time Haiku, Bones, Noon and other publications.

रॉबर्ट की हाइकु प्रेज़न्स, मॉडर्न हाइकु, हाइकु कनाडा रिव्यू, टाइम हाइकु, बोनस और अन्य कई पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं।

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. All things Japanese - from Bonsai to Japanese kitchen knives fascinate him. Haiku – which is a journey for Ravi is also a means of unwinding in the midst of his professional routine. Ravi's haiku are featured in leading international journals.

रवि पेशे से इलेक्ट्रॉनिक्स इंजीनियर प्रोफेशनल हैं। सब कुछ जापानी - बोनसाई से लेकर जापानी रसोई के साधन उन्हें अकर्षित करते हैं। हाइकु - रवि के लिए एक यात्रा है, जिसे वह अपने पेशेवर दिनचर्या के बीच में तनाव से मुक्ति का एक साधन मानते हैं। रवि की हाइकु कई प्रमुख अंतरराष्ट्रीय पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं।

Amoolya Kamalnath is an Anaesthesiologist (doctor) by profession and passion, residing in Pondicherry, India. She has taken to haiku as much she has embraced the east coast sunrises. She tries to keep pace with all her interests along with her patients' interests.

अमूल्या कमलनाथ पेशे और जुनून से एक एनेस्थेसियोलॉजिस्ट (डॉक्टर) हैं, जो पांडिचेरी में रहती हैं। उन्होंने हाइकु की उसी प्रकार अपनाया है जैसे पूर्वी तट के सूर्योदय को अपनाया है। वह अपने मरीजों के हितों व अपनी रुचियों में तालमेल बिठाने की कोशिश करती हैं।

A Pushcart Prize nominee, Kala Ramesh is the Director of Triveni Gurukulam Mentorship Program 2021 and Triveni Haikai India. Her book Beyond the Horizon Beyond was shortlisted for the Rabindranath Tagore Literary Prize (2019). Published by HarperCollins India, the forest I know, is her latest book.

पुष्कार्ट पुरस्कार नामांकित, कला रमेश त्रिवेणी गुरुकुलम मेंटरशिप प्रोग्राम २०२१ व त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की निदेशक हैं। उनकी पुस्तक बियाँन्ड द होराइजन बियाँन्ड को रवींद्रनाथ टैगोर लिटरेरी पुरस्कार के लिए शॉर्टलिस्ट किया गया था। हार्पर कॉल्लिंस इंडिया द्वारा प्रकाशित, "द फारेस्ट आई नो" उनकी नवीनतम पुस्तक है।

Katherine E Winnick is a widely published Japanese short form poet based in Brighton, UK. Katherine is also Co-Editor, Curator and Proofreader at The Wee Sparrow Poetry Press

कैथरीन ई विन्निक ब्राइटन, यूनाइटेड किंगडम में रहने वाली कवि हैं जो जापानी लघु रूप लिखती हैं। वे व्यापक रूप से प्रकाशित हैं। कैथरीन, 'द वी स्पैरो पोएट्री प्रेस' में सह-संपादक, क्यूरेटर और प्रूफरीडर भी हैं।

Rupa Anand is a spiritual seeker living in New Delhi. An animal and nature lover, her poems have been published in spiritual journals and international publications. Her interests are gardening, birding, photography, travel (when possible) and cats. <https://www.instagram.com/rupa.anand>

रूपा आनंद एक आध्यात्मिक साधक हैं जो नई दिल्ली में रहती हैं। एक पशु और प्रकृति प्रेमी, उनकी कविताएं आध्यात्मिक पत्रिकाओं और अंतर्राष्ट्रीय प्रकाशनों में प्रकाशित हुई हैं। उनकी रुचि बागवानी, बर्डिंग, फोटोग्राफी, यात्रा (जब संभव हो) और बिल्लियों में है। उन्हें <https://www.instagram.com/rupa.anand> पर पढ़ जा सकता है।

Mike Gallagher is an award-winning Irish poet. He has been consistently named among Europe's Top 100 haiku authors. He is much anthologised and has been translated into several languages. He is a Pushcart Prize nominee and was previously shortlisted for the Hennessy Award.

माइक गालाघर एक पुरुसकृत आयरिश कवि हैं। उन्हें लगातार यूरोप के शीर्ष 100 हाइकु लेखकों में शामिल किया गया है। वह व्यापक रूप से एंथोलोजाइज्ड है और उनके कार्य को कई भाषाओं में अनुवादित किया गया है। उन्हें पुशकार्ट पुरस्कार के लिए नामांकित किया गया था और हेनेसी पुरस्कार के लिए शॉर्टलिस्ट किया गया था।

Neena is a banker turned poet, her haiku, senryu, tanka, cherita, haiga and rengay are regularly featured in journals and magazines. She has self-published two books of poetry—"Whispers of the Soul-The Journey Within" and "One Breath Poetry. She runs a nonprofit for the education and health of underprivileged children.

नीना एक बैंकर व कवि हैं, उनकी हाइकु, सेनर्यु, तनका, चेरिता, हाइगा और रेंगा को नियमित रूप से पत्रिकाओं में प्रकाशित किया जाता रहा है। उन्होंने कविता की दो पुस्तकें स्वयं प्रकाशित की हैं - "विस्पर्स ऑफ द सोल - द जर्नी विदिन" व "वन ब्रेथ पोएट्री"। वह वंचित बच्चों की शिक्षा और स्वास्थ्य के लिए एक गैर-लाभकारी संस्था चलाती हैं।

Preeti Aisola is a writer, she has published several collections, a novel, "See Paris for Me", "Beyond Gopurams, a spiritual journey", and two collections of poetry, "Letters to Maya", written in a creative non-fiction style is her latest book. In 2020, Kala Ramesh introduced her to Haikai literature and for this she is very grateful to her mentor. She loves being in the community of her warm-hearted poet friends, which gives her the opportunity to learn everyday and keeps her life fresh.

प्रीति आईसोला एक लेखक हैं, उन्होंने कई संग्रह प्रकाशित किये हैं, एक उपन्यास, "सी पेरिस फॉर मी", "बियॉन्ड गोपुराम्स, एक आध्यात्मिक यात्रा", और कविता के दो संग्रह, "लेटर्स टू माया", जो एक रचनात्मक गैर काल्पनिक शैली में लिखी गयी है, उनकी नवीनतम पुस्तक है। २०२० में उन्हें काला रमेश ने हाइकाई साहित्य से मिलवाया और इसके लिए वह अपने गुरु की बहुत आभारी हैं। उन्हें अपने गर्मदिल कवि मित्रों के समुदाय में रहना पसंद है इससे उन्हें दिन प्रतिदिन सीखने का अवसर मिलता है व उनकी जिन्दगी में नवीनता बनी रहती है।

Fascinated by this wordless poem, Lakshmi Iyer likes to create poems through her experiences. She attended workshops by Kala Ramesh and saw her poems in the pages of many well-known Haikai Journals. She feels honored to be a part of Triveni Haikai India, a website purely for this form of Haikai. She is the co-editor of *amber i pause*, the first volunteer Dhanyavaad anthology by Triveni Haikai India.

इस शब्दहीन कविता से मोहित लक्ष्मी अय्यर को अपने अनुभवों के माध्यम से कविताएं लिखना पसंद है। उन्होंने कला स्मेश द्वारा आयोजित कार्यशालाओं में भाग लिया और कई प्रसिद्ध हाइकाई जर्नल्स के पत्रों में उनकी कविताओं को पाया। वह त्रिवेणी हाइकाई इंडिया से जुड़े होने में गर्व महसूस करती हैं क्योंकि केवल यही एक ऐसी वेबसाइट है जो विशुद्ध रूप से हाइकाई के लिए बनी है। वह त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की प्रथम वालन्टीयर धन्यवाद ऐन्थालजी, एम्बर आय पॉज की सह संपादक हैं।

Tuyet Van Do lives in Melbourne Australia. Her writing has appeared or is forthcoming in haikuniverse, take 5ive, Failed Haiku, Scarlet Dragonfly Journal, The Haiku Foundation, Poetry Super Highway, Haiku In Action, Cold Moon Journal, Prune Juice Journal and Haiku Xpressions. She loves gardening, writing songs and painting abstract art.

त्विट वार्न डीघ मेलबर्न ऑस्ट्रेलिया में रहती हैं। उनकी कृतियाँ हाइकु यूनिवर्स, टेक फ़ाइव, फ़ैल्ड हाइकु, स्कार्लेट ड्रैगनफ़्लाय, हाइकु फ़ाउंडेशन, कोल्ड मून जर्नल इत्यादि में प्रकाशित हुई हैं। वे बाग़वानी, गाने लिखना व एब्सट्रैक्ट पेंटिंग करना पसंद करती हैं।

Daipayan Nair is a haiku poet from Silchar in Assam, India. He writes micro poetry, mostly haiku and tanka poems. His works have found a place in various international journals such as Haiku Foundation – Haiku Dialogue, Nick Virgilio Haiku Foundation – Haiku in Action and FreshOutMag. He has also been published in Haikuniverse, Cold Moon Journal and Triveni Haikai India's prestigious monthly Haiku Katha.

भारत के असम के सिलचर शहर के रहने वाले द्वैपायन नायर हाइकु कवि हैं। वह माइक्रोपोएट्री लिखते हैं, ज्यादातर हाइकु और तनका कविताएँ। उनकी कृतियों को विभिन्न अंतरराष्ट्रीय जर्नल्स जैसे हाइकु फाउंडेशन - हाइकु डायलॉग, निक वर्जिलियो हाइकु फाउंडेशन - हाइकु इन एक्शन और फ्रेशआउटमैग में स्थान मिला है। उन्हें हाइकुनिवर्स, कोल्ड मून जर्नल और त्रिवेणी हाइकाई इंडिया के प्रतिष्ठित मासिक हाइकु कथा में भी प्रकाशित किया गया है।

Jerome Berglund has many haiku, senryu and tanka exhibited and forthcoming online and in print, most recently in the Bottle Rockets, Frogpond, and Modern Haiku. His first full-length collection of poetry Bathtub Poems was just released by Setu Press.

जीरोम बरगलंड की कई हाइकु, सेनर्यु और तनका आनलाइन और प्रिंट मैगज़ीन में प्रदर्शित हो चुकी हैं। जिनमें हैं बाटल राकेट्स, फरोगपॉंड और माडर्न हाइकु। उनकी पहली लंबी कविताओं का संग्रह बाथटब पोयम्स सेतु प्रेस द्वारा रिलीज़ किया गया है।

Mona Bedi is a doctor by profession who lives in Delhi. She has been writing poetry since childhood, but a few years ago she started writing Japanese poetry - Haiku. "They, You and Me" and "Dancing Moonlight" are her published poetry collections. She lives with her husband, two children and a dog. She has won awards in many haiku competitions and has an honorable mention of her haiku at the Japan Fair 2021.

मोना बेदी पेशे से एक डॉक्टर हैं जो दिल्ली में रह में ती हैं। वे बचपन से कविता लिख रही हैं लेकिन कुछ साल पहले उन्होंने जापानी विधा - हाइकु लिखना शुरू किया। "दू, यू एंड मी" और "डान्सिंग मूनलाइट" उनके प्रकाशित कविता संग्रह हैं। वह अपने पति, दो बच्चों और एक कुत्ते के साथ रहती हैं। उन्होंने कई हाइकु प्रतियोगिताओं में पुरस्कार जीते हैं और जापान फेयर २०२१ में उनकी हाइकु का सम्मान जनक उल्लेख किया है।

Kamil Plich's haiku can be found, among others, in Frogpond, Modern Haiku, The Missing Slate, Ptenopus, Hakara, and various anthologies. He is a winner of the Haiku/Senryu Contest organised by the Austrian Haiku Society (Haiku-/Senryu-Wettbewerb der ÖHG, 2022) and the 1st runner-up of the International Haiku Contest for the Radmila Bogojević Award. He lives in Lübeck, Germany.

कामिल प्लीख - पोलैंड में पैदा हुए थे और वह वर्तमान में लुबेक, जर्मनी में रहते हैं। वह हाइकु और मुक्त छंद कविताएं लिखते हैं। उनकी कृतियों को कई पोलिश, जर्मन और अंग्रेजी भाषा की इंटरनेट और मुद्रित पत्रिकाओं में प्रकाशित किया गया है जैसे फ्रॉगपोंड, असाही शिम्बुन सीम्मेर्गस, हेलिकोप्टर, स्त्रीना क्यज़्जना, ट्रीबिअज्जी इत्यादि।

Monica Kakkar (she/her) values her freedom. Her haiku have won awards, reached the final shortlist, been translated in three languages, and published in four continents, in journals, magazine, blog, booklet, library binder, cedar pole, garden, open house, window clings, YouTube, and poetry festival— tear-off-strip flyers for passers-by to take.

<https://www.linkedin.com/in/monicakakkar>

मोनिका कक्कर के लिए अपनी आज़ादी काफ़ी महत्व रखती है। उनके नाम कई पुरस्कृत हाइकु हैं जिनका अनुवाद मुख्य तीन भाषाओं में किया गया है। उनकी कृतियाँ, जर्नल्स, मैगज़ीन, ब्लॉग्स, ओपन हाऊस, विंडो क्लिंग्स यूट्यूब और कविता उत्सव आदि में व्यापक रूप से प्रकाशित हैं।

Barbara Anna Gaiardoni is an Italian pedagogist and author. Her Japanese-style poems has been published in eighty - eight international journals and translated on Japanese, Romanian, Arabic, Malayalam, Hindi, French and in Spanish languages. Drawing, swimmer and walking in nature are her passions.

बारबरा आना गियारदोनी इटली की रहनेवाली हैं। वे एक शिक्षा शास्त्री और कवयित्री हैं। उनकी जापानी स्टाइल कविता अट्टासी जर्नल में प्रकाशित हुई हैं और उनका अनुवाद जापानी, एरोबिक्स मलयालम स्पैनिश रोमान हिन्दी तथा फ्रेंच में हो चुका है। चित्रकारी, तैराकी और प्रकृति प्रेम उनके पसंदीदा शौक हैं।

David Watts has published 34 books in a variety of fields: poetry, short story, essay, mystery, western, haiku and aphorism. He has provided commentary for National Public Radio. His latest haiku collection is "Seed Kites", from Red Moon Press.

डेविड वाट्स की चौतीस किताबें लगभग सभी विधा में जैसे कविता, शार्ट स्टोरी, हाइकु, निबंध, रहस्यमयी और पश्चात हाइकु में प्रकाशित हुई हैं। उन्होंने नेशनल पब्लिक रेडियो में कमेंट्री की है। उनकी बिल्कुल नया हाइकु संग्रह "सीड कार्टस" रेड मून प्रेस द्वारा प्रकाशित हुआ है।

Judit Hollos is a playwright, screenwriter, poet, essayist and journalist. Her short stories, poems, translations and articles have been featured in English, Swedish and Hungarian in literary magazines and anthologies across the globe. She is the author of two chapbook collections of Japanese poetry and short prose. Her monologues and plays have been presented and received readings at theaters and festivals in Glasgow, San Francisco, New York, London and Kyiv.

जूडित होलोस पटकथा लेखक, कवि, निबंध लेखक, जर्नलिस्ट तथा नाटककार हैं। उनकी कविता और लघु कहानियाँ और लेख अंग्रेजी, हंगरी और स्वीडिश मैगज़ीन में प्रकाशित हुए हैं। वे दो चैपबुक कलेक्शन, जापानी कविता और शार्ट प्रोज की लेखिका हैं। उनके एकांकी नाटक काफ़ी प्रसिद्ध हैं, जो थियेटर और उत्सवों में ग्लासगो, सेन फ़्रांसिस्को, न्यूयार्क, लंडन, कयिव में प्रदर्शित हुए हैं।

Edward Cody Huddleston was born in New Jersey, raised in Georgia, and now occupies several liminal spaces. He's thought to be either a deepfake or a radio DJ. All that's certain is that he's a devoted haikin. His debut collection, *Wildflowers in a Vase*, is available from Red Moon Press.

एडवर्ड कोडी हडलस्टन का जन्म न्यू जर्सी में हुआ, उनका पालन-पोषण जॉर्जिया में हुआ और अब वे कई सीमांत स्थानों पर कार्यरत हैं। उसे या तो डीपफेक या रेडियो डीजे माना जाता है। यह तो निश्चित है कि वह एक समर्पित हाइजिन है। उनका पहला संग्रह, वाइल्डफ़्लावर इन ए वेस, रेड मून प्रेस पर उपलब्ध है।

Anne Curran lives in Hamilton, New Zealand. She loves to write haiku and tanka verses as time and inspiration allow. She remains grateful for the encouragement and guidance in this journey from other haiku poets, editors, friends, and family. It feels lovely to reach out to an international audience.

ऐन कुरेन हैमिल्टन, न्यूजीलैंड में रहती हैं। वह समय और प्रेरणा के अनुसार हाइकु और तनका छंद लिखना पसंद करती है। वह इस यात्रा में अन्य हाइकु कवियों, संपादकों, मित्रों और परिवार से मिले प्रोत्साहन और मार्गदर्शन के लिए आभारी हैं। उन्हें अंतरराष्ट्रीय दर्शकों तक पहुंचना अच्छा लगता है।



*heal evolve create*  
*trishala*





## Trishala - the Trident

Trishala denotes a female equipped with intellect, healing aura and the power to create.

Throughout my journey, from diagnosis to treatment, the thing I missed the most was the presence of a community support. I could not find a single group of women in my area, who would come forward and share information and experiences about their journey with Breast Cancer. I believe it is a personal choice to be silent about one's disease and I respect that, but having been in a profession that deals with people and being a caregiver myself, I feel we will always be in need of people who can handhold.

Trishala is a humble attempt towards creating such community. It aims at sharing Breast Cancer Awareness posts and building a cohort of individuals who can share their stories of hope and survival. Trishala wishes to work for the underprivileged section of women, like helpers at homes and housing communities who do not have access to basic information and preventive care by arranging screening and diagnostic scans for them. I seek support from my poet friends and contributors of this journal in arranging a screening camp in collaboration with NIRAMAI, a Bangalore based organisation that has developed a novel artificial intelligence - based medical device to detect breast cancer at a much earlier stage than is possible through traditional methods or self-examination.

*This commissioned portrait for Trishala created by Isra is subjected to copyrights. Any further reproduction or communication of this artwork should be done with due credits to the artist and the subject in the artwork.*

